

● 日语考前冲刺系列

日语顾问 野田武彦

日语考试精读 50篇

艾 蓓 编著

上海交通大学出版社



日语考前冲刺系列

日语考试精读50篇

艾 菁 编 著

野田武彦 日语顾问

上海交通大学出版社

内 容 提 要

本书从日语原版报刊、杂志、文学作品中精心选编短文50篇,每篇配有标准阅读理解题,并附单词、短语、语法说明及参考译文。所选文章题材广、内容新,课后说明紧扣日语能力考试1、2级大纲,较好地兼顾了可读性和实用性,有助于中等水平的读者扩大阅读面,提高读解水平。读者既可将本书作为精读教材,也可作为1、2级能力考试和大学日语4级的参考书。

图书在版编目(CIP)数据

日语考试精读50篇/艾菁编著。—上海:上海交通大学出版社,2003

(日语考前冲刺系列)

ISBN 7-313-03165-3

I. 日... II. 艾... III. 日语—阅读教学—自学参考资料 IV. H369.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第070669号

日语考试精读 50 篇

艾 菁 编著

上海交通大学出版社出版发行

(上海市番禺路877号 邮政编码200030)

电话:64071208 出版人:张天蔚

常熟市文化印刷有限公司印刷 全国新华书店经销

开本:880mm×1230mm 1/32 印张:8.625 字数:244千字

2003年1月第1版 2003年1月第1次印刷

印数:1-5050

ISBN7-313-03165-3/H·626 定价:13.00元

前 言

阅读理解是日语学习中的一个重要科目,快速阅读、准确理解是日语学习者的目标,也是近年来各项标准考试考察的重点。读解水平的提高要靠增加词汇量、掌握语法要领、扩大知识面来实现,而最好的途径莫过于广泛、大量的阅读了。本书就是为具有中级日语水平的读者进一步提高读解能力而编写的。

全书共有选自日语原版报纸、杂志、社科类读物和文学作品的短文50篇,由易到难编排。根据其长短和难易程度不同,针对文章中出现的语法、词汇、表达及逻辑要点,每篇编写了标准阅读理解3~10题,以便读者通过答题检查对单词、语法的掌握和对文章的理解。为方便读者自学,本书对文章中出现的能力考试1、2级词汇和语法表现作了简要说明,并配有参考译文。书的最后附有参考答案供学习者对照。

50篇短文的题材涉及语言、文化、社科新知和世风民情,体裁有报导、评论、散文和随笔,具有一定的知识性和趣味性。读者既可将本书用作精读教材,也可用作能力考试1、2级和大学日语4级备考的参考书。无论作何种用途,相信读者都能通过学习和解题,在词汇、语法以及综合理解方面有所提高。

本书的单词、句型和表现的说明部分主要参照了日本三省堂的《广辞苑》、《近义词词典》、商务印书馆和小学馆的《现代日汉大词典》、外研社的《现代日汉汉日词典》、同济大学出版社的《日语常用语词典》、上海译文出版社的《新日汉拟声词拟态词词典》和日本黑潮出版的《日本语文型词典》。日语部分得到了复旦大学日语专家野田武彦先生的热心指导。复旦大学外文系日语专业2000级的同学们和日语培训中级班的学员对所选文章的可读性及难易度提出了宝贵意见并试做了所有试题。在此谨致以最真挚的感谢。

由于时间仓促及编者的水平有限,书中难免有错漏之处。诚请日语教学界的前辈、师长、同仁和广大读者批评指正。

编 者

2002年5月18日

目 录

1. あきらめの気持ち(断念的心情)	1
2. 車いすで縦断(轮椅上的纵渡)	5
3. 猛暑・冷夏のリスク軽減(减低酷暑和凉夏带来的风险)	9
4. 自慢する(自夸)	13
5. エリート意識(精英意识)	17
6. 安心感を与える(给孩子安全感)	22
7. やさしさがいっぱい(到处都是“友善”)	27
8. 予期に反して(出乎意料)	33
9. 親切(好意)	38
10. 中流意識(中等阶层意识)	43
11. もったいない(实在可惜)	48
12. ハマトンのみきり法(当断则断)	53
13. デフレ昼食(通货紧缩时代的午餐)	58
14. 学問(学问)	63
15. 同僚関係(同事关系)	68
16. ピンピンコロリの里(PPK之乡)	73
17. 労働(劳动)	78
18. 旅館のサービス(旅馆的服务)	84
19. こちこち頭に「知の休日」(给紧张的脑袋一个“理智的休假”)	88
20. 身体接触と視線(身体接触与视线)	93
21. 散髪屋の鏡(理发店的镜子)	98
22. 食べ残し大国(剩饭大国)	103
23. 感情の表現(感情的表达)	108
24. 能力競争の回避(回避能力竞争)	114
25. 文化が人間の資質を作る(文化造就人的资质)	120
26. 報酬による意欲の低下(报酬造成的热情低落)	126

27. 乳児が泣くことの意味(婴儿啼哭的含义)	132
28. 話し手側の視点から見る(从说话者的视角来看)	137
29. 健康ブームの裏側にあるもの(健康热的背后)	143
30. アジアとの出会い(认识亚洲)	148
31. 兄弟(哥俩)	153
32. 未知を読む(阅读未知)	157
33. 制帽(制服帽)	164
34. ささやかな冒険心(小小的冒险精神)	170
35. ガン告知をめぐって(关于癌症的告知)	176
36. 己中心の縄張り意識(自我中心的山头主义)	183
37. 「現代病」患者への処方箋(开给“现代病”患者的处方)	188
38. 変わりにくい家族(不轻易改变的家庭关系)	192
39. 自己対象と自己嫌悪(自我对象化和自我厌恶)	199
40. 呼び名の話(关于称呼)	205
41. 私がタケノコ医者であったころ (我还在当“笋医生”的时候)	211
42. 政治家と徳(政治家与道德)	217
43. いつもお世話になっています(平日承蒙您的关照)	222
44. 成人式再考(成人仪式的反思)	228
45. 達成社会としてのアメリカ(成功型社会美国)	234
46. 眼鏡(眼镜)	240
47. 良いアフターサービス(优良的售后服务)	246
48. カメラのない旅(不带照相机的旅行)	250
49. 趣味について(关于爱好)	256
50. 教育の矛盾(教育的矛盾)	261
参考答案	266

1 あきらめの気持ち

どの文化も自然環境から大きな影響を受ける。日本文化の場合、とりわけ環境が及ぼす心理的影響という点で、このことが当てはまるように思われる。もっとも顕著な影響の一つにあきらめの気持ちがある。この心理状態は日本の風土に言及することなしには説明できない。

日本の歴史は、火山の噴火、地震、台風、洪水、地滑り、雪崩、津波などの自然災害によって特徴づけられている。これらの天災は毎年国内各地で多くの人命を奪い、財産を破壊している。例えば、米作のために注がれた1年間の苦労が、開花期や収穫期に襲う台風のせいで、一夜のうちに無に帰してしまう。日本人は自然の力の前に平伏し、根深いあきらめの気持ちを抱くようになった。日本人は基本的に悲観的な国民だとよく指摘される。

「仕方がない」と言って、抵抗し(1)ものを容易に受容してしまう日本人の傾向は、権威への服従という形でも現われる。日本には「泣く子と地頭には勝てぬ」とか「長いものには巻かれろ²」という諺がある。

一見安易と見える従順は、あまりにも受動的で服従的に思われるだろうが、時にはそれが事態が一層面倒になるのを防ぐ伝統的な知恵として役立つ(3)もある。新しい努力や権威に逆らう戦いを免れて、ほっと安心する人さえいる。自分の現状に満足しようとし、それによって精神のバランスを保っているのである。日本人は実際は長い歴史において災害や荒廃のたびに立ち直ってきたが、心の奥底にはいつも一種の諦観がある。

(本名信行編『日本人の考え方を英語で説明する辞典』有斐閣による)

問1 括弧1のところに最も適切な言葉の一つを選んでください。

1. がち
2. にくい
3. づらい
4. がたい

問2「長いものには巻かれろ」とはどういう意味ですか。

1. 現状だけで判断せず、将来を期待して気長に見る。
2. 目上の人や勢力のある人には争うより従っている方が得である。
3. 博徒などが土地にいられなくなって旅に出るのを言う。
4. 道理を以て争っても勝ち目のないことに言う。

問3 括弧3のところに最も適切な言葉を一つ選んでください。

1. もの
2. こと
3. わけ
4. はず

词汇

とりわけ【副】特别，尤其。△彼は飲み物の中でも、～コーヒーが好きだ/在饮料中他尤其喜欢喝咖啡。

当てはまる【自五】合适，适用。△条件に当てはまる/符合条件。

特徴づ・ける【他下一】使具有特征，赋予特征。△日本語を～・ける言語現象の一つとして敬語表現の発達がある/发达的敬语表现是赋予日语具有特色的语言现象之一。

無に帰・する【词组】化为乌有。△努力は～した/努力化为乌有。

平伏【名/自サ】跪拜，叩拜；低头礼拜。△～して許しを請う/叩头求饶。

根深・い【形】根深蒂固，由来已久。△～・い対立/严重的分歧。

指摘【名/他サ】指出。△不備な点を～する/指出不足。

一見【名/自他サ】一见，一看。△～に値する/值得一见。

安易【形动】1.轻而易举,容易。△～な道/捷径。2.估计不足,欠考虑的。
△～な考え/未经深思的考虑。

逆ら・う【自五】1.违背,逆行。△風に～・う/逆风。2.反抗,不服从。△
先生に～・う/反抗老师,违背老师的话。

免・れる【他下一】避免,逃脱。△災難を～・れる/避免灾祸。△零敗
を～・れる/逃脱吃鸭蛋的惨败。

諦観【名/他サ】1.冷静观察,仔细观察、看清本质。△成り行きを～する/
注视事情发展的动向。2.看破,达观,想开。△晩年の彼は～の境地にあ
った/晚年,他的心境达观了。

句型

日本文化の場合、とりわけ環境が及ぼす心理的影響という点で、この
ことが当てはまるように思われる。

……ように思われる

委婉地表现感觉和印象。

心なしか彼の表情が陰ったように思われた。(不知是否由于心理作
用,我觉得他的表情好像很阴郁。)

あの二人はとても仲がいいように思われる。(那两人的关系好像很
好。)

その日の彼は様子がいつもと違うように思われた。(那天他的样子好
像跟平时不一样。)

この心理状態は日本の風土に言及することなしには説明できない。

……なしに……できない

「なし」接在表示动作的名词后面,表示不做这一动作,后续动作就无法
实现。前项动作是后项动作的必要条件。

この山は、冬は届け出なしに登山しては行けないことになっている。
(这座山,冬天不提出申请不能攀登。)

労働許可証なしにはこの会社で働くことができない。(没有劳动许可

证就不能在这个公司干活。)

译文

断念的心情

任何文化都受到自然环境巨大的影响。这个观点，在日本文化，特别是在环境对心理的影响方面尤为适用。最显著的影响之一便是无望感。要说明这种心理状态必须提到日本的风土。

日本的历史，是以火山爆发、地震、台风、洪水、滑坡、雪崩、海啸等自然灾害为特征的。这样的天灾每年在国内各地夺取众多生命并对财产造成破坏。例如人们为种植稻米而倾注了一年的辛苦，可能在开花或收获的时候因为台风袭击而化为乌有。日本人拜服于自然并形成了根深蒂固的无望感。经常有人指出日本国民总体上是悲观的。

日本人有说一句“没有法子”就轻易接受难以抗拒的事物的倾向，这也表现为对权威的服从。日本有这样的谚语“对蛮不讲理的人毫无办法”、“胳膊拗不过大腿”。

看上去容易做到的顺从往往被看成过于被动和服从，但有时这种传统的智慧在避免事态进一步复杂化的方面也是有用的。甚至有人因为由此可免去新的努力或与权威抗衡而松一口气，尽量满足于现状，并以此来保持心态的平衡。事实上日本人在漫长的历史中虽然每每从灾难和废墟中重新站起，但内心深处却是有一种无望感的。

(选自有斐阁本名信行编《用英语说明日本人想法的辞典》)

2 車いすで縦断

脳性まひの障害のある兵庫県西宮市の畑俊彦さん(21)が1日、福岡市のJR博多駅前から東京までの約1500キロを電動車いすで縦断する旅に出発した。各地のボランティアの人たちと一緒に駅などのバリアフリー化の現状を点検するのが目的で、東京着は9月13日の予定。到着後、国土交通省に施設改善の要望書を出す。

畑さんは生まれつき両手、両足が動かず、顔の前のレバーをあごで押して動かす車いすに乗っている。新駅舎建設の際にエレベーター設置を義務付けるなどした交通バリアフリー法(〇〇年施行)の実効性を確かめようと、福岡ー東京の旅を計画。各地の社会福祉団体などを通じてボランティアを募集してきた。

博多駅前であった出発式で畑さんは「皆さんの協力を得ながら東京を目指します」と力強くあいさつ。福岡市博多区社会福祉協議会が募集した福岡県内担当のボランティア19人とともに、1日目の目的地・福岡県福岡町へ向けて出発した。

電動車いすは1回の充電で約30キロ走行が可能。1日15～20キロの移動を予定し、公園で野宿したり低料金の施設に泊まりながら旅を続ける。福岡のボランティアは九州を出るまで一緒に旅をし、今週末ごろに中国地方を担当するボランティアに引き継ぐという。【白戸圭一】

(『毎日新聞』2001年7月1日による)

問1 畑さんは何のために車椅子で福岡から東京までの旅に出ましたか。

1. 観光のためです。
2. 自分の体力を試すためです。
3. 社会福祉の現状を調査するためです。
4. 交通バリアフリー法の実効性を確かめるためです。

問2 畑さんはおよそ何日かけて福岡から東京まで行く予定ですか。

1. 一週間ぐらい
2. 15日ぐらい
3. 45日ぐらい
4. 75日ぐらい

問3 次のどれが文章の内容とあっていますか。

1. 畑さんは電動車いすで福岡から東京まで縦断し、各地で施設のバリアフリー化の状況を調べながら、国土交通省にその結果を知らせる予定です。
2. 2000年施行の交通バリアフリー法によれば、全ての駅舎にエレベーターを設置しなければなりません。
3. 畑さんは福岡市から九州を出るまでは福岡県のボランティア19人とともに旅するのですが、その後は一人で行く予定です。
4. 畑さんが乗る電動車いすは毎日充電しなくてもいいです。

词汇

脳性まひ【名】大脑性麻痹。

バリアフリー【barrier free】【名】无障碍，无障碍设施。

点検【名/他サ】查点，检验。△防火設備を～する/检验防火设备。

要望書【名】请愿书。

生まれつき【名/副】天生，先天。△～正直者/天生正直。△～気が短い/天生性子急。

レバー【lever】【名】1. 杠，杠杆。2. (汽车的)变速装置。

義務づ・ける【他下一】规定必须……。规定……的义务。△バンパーの取り付けが～けられている/规定必须安装缓冲器。

力強・い【形】1. 有信心，心里踏实。2. 强有力。

走行【名】行车。△～距離(時間)/行车距离(时间)。

中国地方〔名〕日本本州西部地区。包括岡山、広島、山口、島根、鳥取等五个县。

引き継ぐ〔他五〕接替, 继承。△仕事を～・ぐ/接替工作。

句型与表现

新駅舎建設の際にエレベーター設置を義務付けるなどした交通バリアフリー法(二〇〇〇年施行)の実効性を確かめようと、福岡—東京の旅を計画。各地の社会福祉団体などを通じてボランティアを募集してきた。

Nの/V 際(に)

表示做某事的时候。和「とき」相似。但「際」的说法更书面化、含有“趁…机会”的意思,且所接的动词一般不能是否定式。

お降りの際は、お忘れ物のないよう、お気を付けください。(下车的时候请不要遗忘东西。)

先日京都へいった際、小学校の時の同級生を訪ねた。(前些日子趁去京都的时候看望了小学时候的同学。)

国際会議を本県で開催される際には、次回はずひとも我が市の施設をお使いくださるよう、市長としてお願い申し上げます。(作为市长,我恳请国际会议在我县召开之际,下次会议用我市的设施召开。)

V—よう

表示意志、目的。

彼女は25歳になる前に何とか結婚しようと、結婚情報誌をとって結婚相手を探している。(她决心在25岁前结婚,订了结婚信息杂志找对象。)

息子は東大に入ろうと、試験勉強に没頭した。(我儿子为了考上东京大学一心一意地准备考试。)

参考译文

轮椅上的纵渡

患有大脑性麻痹残疾的兵库县西宫市的畑俊彦君(21岁),1日开始
了坐轮椅纵渡从福冈市JR博多站到东京,全程约1500公里的行程。此
行的目的是与各地的志愿者一同检查车站等地无障碍化的实施状况,
计划于9月13日抵达东京。到达后,将向国土交通省提交改善设施的请
愿书。

畑君天生两手、双足不能活动,依靠下颌压动前面的杠杆来操纵轮
椅。交通无障碍法(2000年开始实施)规定了新建车站建筑必须设置芥
式电梯,他为调查该法的实施状况计划了从福冈到东京的行程。并通过
各地的社会福利团体招募了志愿者。

在博多站前的出发仪式上畑君充满信心地表示“我将在大家的帮
助下向东京进发”。和由福冈市博多区社会福利协议会招募的负责福冈
县段的19名志愿者一同向第一天的目的地福冈县福间镇出发。

电力轮椅每次充电可以行驶约30公里。所以计划行程每天15~20
公里,夜间在公园宿营或住费用便宜的设施。据说福冈市的志愿者将陪
同畑君直到把他送出九州为止,在本周末前后将由负责中国地区段的
志愿者接替他们的工作。

(选自2001年7月1日《每日新闻》)

3 もうしょ れいか けいげん 猛暑・冷夏のリスク軽減

東京電力と東京ガスは10日、夏の気温変動が両社の収益に逆の効果をもたらすことを利用し、お互いの損失をカバーしあう契約を結んだ。猛暑だと冷房需要で電気が売れる半面、水温上昇で給湯のためのガス需要が減るため、今年8、9月が猛暑なら東電が東ガスに、冷夏なら東ガスが東電に最大7億円を支払う。

東電はこの2カ月の平均気温が1度低いと200億円、東ガスは1度高いと10億円のそれぞれ減益となっていた。

契約では、東京の気温を対象基準を26度と設定。実際の2カ月間の平均気温と基準の差が0.5度を超えると支払う。同じ気温差なら低温でも高温でも同額の支払いで、最大で気温差2度、7億円と定めた。

気温に依じて一種の保険金が出る「天候デリバティブ」と呼ばれる金融商品の一種で、単純な仕組みだが、1件の契約規模としては今回が「国内最大」(両社)。東電が働きかけて実現したもので、金融機関が仲介していないため「手数料がいらぬ」のが特徴で、今後、関東地方の他のガス会社との協力も検討する。

(「朝日新聞」2001年7月11日)

問1 東京電力と東京ガスは何のために上の契約を結びましたか。

1. お互いの利益を拡大するためです。
2. それぞれの売り上げを上げるためです。
3. お互いの損失を減少するためです。
4. 保険の手数料を節約するためです。

問2 もし、今年8月東京の平均気温が26.5度で、9月が25.5度の場合、次のどれが正しいですか。

1. 東京電力が東京ガスに7億円を支払う。
2. 東京ガスが東京電力に7億円を支払う。
3. 東京電力が東京ガスに10億円を支払う。

4. 両社の間には支払がありません。

問3 次のどれが文章の内容とあっていますか。

1. 今回の契約では、26度を基準にし、東京の平均気温がそれより高い場合は猛暑、低い場合は冷夏と見なしている。
2. 8、9月の平均気温が26度を超えると、東京電力の収益が減少する。
3. 8、9月の平均気温が26度を超えると、東京ガスの収益が増加する。
4. 今回の契約は手数料がいらないから、厳格に言えば金融商品ではありません。

词汇

猛暑【文】炎热，酷暑。△この夏は～が続いた/今年夏天持续炎热。

冷夏【名】凉夏，气温不高的夏天。

リスク【risk】【名】风险，危险。△営業上の～/营业上的风险。

軽減【名/自他サ】减少，减轻（负担或痛苦等），或使其减少。△負担の軽減を図る/试图减轻负担。△痛みが軽減する/疼痛减轻了。

東京電力【名】东京电力株式会社（东京电力股份有限公司）之略。

東京ガス【名】东京煤气株式会社（东京煤气股份有限公司）之略。

収益【名】收益。△～をあげる/获得收益。△～税/收益税。

カバー【cover】【名/他サ】补偿，抵偿。△損失を～する/抵偿损失。

需要【名】1. 需要，要求。△お客さんの～を満たす/满足顾客的需要。

2. 需求。△～が多くて供給が不足だ/需求多而供给不足。

半面【名】另一面，另一方面。△彼は仁義を口にするが、その～では悪事をはたらいている/他嘴上说着仁义道德，可另一方面却在干坏事。

給湯【名/自サ】供给热水。△～設備/热水供给设备。

減益【名】收益减少。

デリバティブ【derivative】【名】金融派生商品。